

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 07

Texto para mineração e treinamento:

I really didn't know what to do for a few months. I felt that I'd **let** the previous generation of entrepreneurs **down (let down)**, that I'd dropped the baton as it was being passed to me. I met with David Packard and Bob Noyce and tried to apologize for **screwing up** so badly. I was a very public failure, and I even thought about **running away** from the Valley. But something slowly began to dawn on me: I still loved what I did. The turn of events at Apple had not changed that one bit. I'd been rejected, but I was still in love. And so I decided to **start over**. I didn't see it then, but it turned out that **getting fired** from Apple was the best thing that could have ever happened to me. The heaviness of being successful was replaced by the lightness of being a beginner again, less sure about everything. It freed me to enter one of the most creative periods of my life. During the next five years I started a company named NeXT, another company named Pixar, and **fell in love** with an amazing woman who would become my wife.

Texto linha a linha para aula:

I really didn't know what to do for a few months.
Eu realmente não soube o que fazer por alguns meses.

I felt that I'd let the previous generation of entrepreneurs down,
Eu senti que eu tinha decepcionado a geração anterior de empreendedores,
that I'd dropped the baton as it was being passed to me.
que eu tinha deixado cair o bastão quando ele estava sendo passado para mim.

I met with David Packard and Bob Noyce
Eu me encontrei com David Packard e Bob Noyce

Observe que "met" é o passado de "meet", que significa "encontrar" ou "conhecer" (alguém).

*Maybe we'll meet again.
Talvez nós nos encontremos novamente.*

*He met his wife at work.
Ele conheceu a esposa no trabalho.*

and tried to apologize for screwing up so badly.
e tentei me desculpar por estragar tanto as coisas.

*O phrasal verb "screw up" significa "estragar" ou "arruinar" alguma coisa.
Observe os exemplos:*

*You'll screw up your career.
Você vai arruinar a sua carreira.*

*Don't let it screw up your whole life.
Não deixe que isso estrague/arruíne toda a sua vida.*

Já "badly", que literalmente significa "de forma má", neste contexto quer dizer "bastante". Observe os exemplos:

*She wanted the job badly.
Ele queria muito o trabalho.*

*Was she hurt badly?
Ela estava muito machucada?*

I was a very public failure, and I even thought about running away from the Valley.

Eu era um fracasso muito público, e eu até mesmo pensei em fugir do vale.

But something slowly began to dawn on me:

Mas algo lentamente começou a ficar claro para mim:

A palavra "dawn", como substantivo, significa "amanhecer". Como verbo, "dawn" pode significar "começar a entender algo". Observe os exemplos:

*I woke up just before dawn.
Eu acordei logo antes do amanhecer.*

*The solution finally dawned on him.
A solução finalmente ficou clara para ele.*

*Suddenly, the truth dawns.
De repente, a verdade surge/fica clara.*

I still loved what I did.
Eu ainda amava o que eu fazia.

The turn of events at Apple had not changed that one bit.
A série de eventos na Apple não tinhamo mudado isso nem um pouco.

I'd been rejected, but I was still in love.
Eu tinha sido rejeitado, mas eu ainda estava apaixonado.

And so I decided to start over.
E assim eu decidi começar de novo.

I didn't see it then,
Eu não vi (percebi) isso naquela época,

but it turned out that getting fired from Apple was the best thing that could have ever happened to me.

mas acabou que ser demitido da Apple foi a melhor coisa que poderia ter jamais acontecido comigo.

The heaviness of being successful was replaced by the lightness of being a beginner again,

O peso de ser bem-sucedido foi substituído pela leveza de ser um iniciante novamente,

less sure about everything.

menos certo sobre tudo.

It freed me to enter one of the most creative periods of my life.

Isso me libertou para entrar em um dos mais criativos períodos da minha vida.

During the next five years I started a company named NeXT,

Durante os próximos cinco anos eu comecei uma empresa chamada NeXT,

another company named Pixar,

outra empresa chamada Pixar,

and fell in love with an amazing woman who would become my wife.

e me apaixonei por uma mulher incrível que se tornaria minha esposa.